

# Schwabenpost

Nr. 9. XVII. Jahrgang – September 2023

Neue Serie: Herausgegeben vom Demokratischen Forum der Deutschen aus Sathmar und Nordsiebenbürgen

„Die Wurzeln nicht vergessen!“

## Schulanfang für die Allerkleinsten



Die Schulanfänger lernten ihr Klassenzimmer kennen. Foto: Johann-Ettinger-Lyzeum

Am 11. September erlebten die Kinder der drei Vorbereitungsklassen ihren ersten Schultag im Johann Ettinger Lyzeum. Die kleinen Schulanfänger wurden von ihren Eltern und Großeltern begleitet. Zuerst nahmen die jüngsten Schüler an der Eröffnungsfeier im Schulhof teil. Danach betraten sie das Grundschulgebäude und lernten ihre Klassenzimmer kennen. Als Überraschung erhielt jedes Kind eine Schultüte.

## Landesfestumzug in Biberach an der Riss



Die Gemeinsam-Jugendtanzgruppe beim Landesfestumzug in Biberach

Am 10. September fand der Höhepunkt der Heimattage in Biberach statt. Mit einem großen Festumzug, an dem 100 Gruppen teilnahmen, gingen die Heimattage zu Ende. Die Aktionen zum Thema „Heimat“ begannen eigentlich schon im Frühjahr dieses Jahres. Verschiedene kulturelle Angebote rund um das Thema „Heimat“ wurden in Biberach veranstaltet, darunter Lesungen, Kurztheater und Musike-

vents. Eine besonders schöne Trachtenausstellung war über längere Zeit im Foyer des Biberacher Rathauses zu sehen. Dort wurden Trachten aus Baden-Württemberg, aber auch aus dem Banat, der Siebenbürger Sachsen, Schlesiens und Böhmens ausgestellt, und die Bürger sowie Touristen konnten diese wunderbaren Kostüme bewundern.

Unsere Landsmannschaft war zu diesem Umzug mit 50

Personen angemeldet. Sogar aus Sathmar kamen achtzehn Personen, Mitglieder einer Jugendtanzgruppe. Wir konnten sie kostenlos in einer Turnhalle unterbringen. Die wunderbar maßgeschneiderten Kleider dieser Jugendlichen schmückten die Straßen Biberachs. Die Tanzgruppe aus München mit sechs Paaren kam mit ihren eigenen Pkw hinzu und brachte die schöne Fahne der Tanzgruppe der Sathmarer Schwa-



Teilnehmer des Landesfestumzugs in Biberach - Fotos: Robert Knill

ben mit. Auch aus Biberach waren zwölf Personen in der Tracht der Sathmarer Schwaben stolze Umzugsteilnehmer.

Die Sonne brannte vom Himmel mit über 33 Grad, es war ein sehr heißer Tag. Der Umzug begann um 13:00 Uhr und dauerte etwa drei Stunden. Die Biberacher Straßen waren von Zuschauern gesäumt, die uns freundlich winkten. Auf der Prominententribüne saßen neben vielen Politikern auch

unser Ministerpräsident Winfried Kretschmann. Jede Gruppe wurde angekündigt, und die kurze Geschichte der Tracht und der Gruppe wurde dazu erzählt.

Nach drei Stunden kam dann die Erholung, wir durften endlich eine Kleinigkeit essen und trinken. Langsam verabschiedeten sich unsere Landsleute, und die Münchner traten den Heimweg an. Die Sathmarer machten einen Besuch im

Kürnbacher Bauernmuseum und fuhren erst am nächsten Tag nach Sathmar zurück. Vergelt's Gott, sagt man im Schwabenländle, für eure Bereitschaft!!! Wir haben gemeinsam einen schönen Tag erlebt. Ihr habt alle dazu beigetragen, dass man uns Sathmarer besser wahrnimmt und in Erinnerung behält. Ich war stolz darauf, meine Tracht getragen zu haben!

Gerti Geng



# 25 Jahre Deutsches Forum in Mühlpetri

## Kranzniederlegung und Festprogramm

Am 17. September veranstaltete das Demokratische Forum der Deutschen in Mühlpetri/Petru das traditionelle Traubenfest. Viele kulturelle Gruppen aus Mühlpetri, Sathmar/Satu Mare, Großwardein/Oradea, Petrifeld/Petrestii und Neupalota/Palota nahmen trotz des leichten Regens an der Veranstaltung teil. Im Hof der Begegnungsstätte des

Forums versammelten sich zahlreiche Interessenten.

Zu Beginn der Veranstaltung gedachte man Hans Rösch, der über zwei Jahrzehnte hinweg den Freundeskreis Oradea/Villingen-Schwenningen aufgebaut und zu einem der größten humanitären Osteuropavereine Baden-Württembergs gemacht hatte. Auch in Mühlpetri unterstützte Hans

Rösch entscheidend die deutsche Gemeinschaft und trug dazu bei, die Begegnungsstätte des DFD in Mühlpetri zu errichten. In seiner Rede würdigte Andras Vegsö, Vorsitzender des Ortsforums Mühlpetri, Josef Hölzli, Vorsitzender des Regionalforums Nordsiebenbürgen, Norbert Heilman, Vorsitzender des Kreisforums Bihor, und Barina Barcui, Bürgermeister der Gemeinde Mühlpetri. Im Rahmen

denktafel von Hans Rösch statt.

Das Festprogramm im Kulturhaus der Gemeinde eröffneten Andras Vegsö, Vorsitzender des Ortsforums Mühlpetri, Josef Hölzli, Vorsitzender des Regionalforums Nordsiebenbürgen, Norbert Heilman, Vorsitzender des Kreisforums Bihor, und Barina Barcui, Bürgermeister der Gemeinde Mühlpetri. Im Rahmen

des Festprogramms überreichte der Vorsitzende, Andras Vegsö, Erinnerungsurkunden an den Bürgermeister der Gemeinde Mühlpetri, an Istvan Szabo, Gründer des DFD Mühlpetri, sowie an die Leiter der kulturellen Gruppen, die im Laufe der 25 Jahre am Traubenfest teilgenommen haben. Das kulturelle Programm wurde von dem Schwäbischen Männer-

chor Großkarol-Petriefeld-Sathmar, der Gute Laune Erwachsenenanzgruppe und der Gemeinsam Jugendanzgruppe aus Sathmar, der Wilde Rose Tanzgruppe aus Palota, der Erwachsenenanzgruppe aus Petriefeld, der örtlichen Jugendblaskapelle, der Seniorenanzgruppe aus Großwardein und der örtlichen ungarischen Bábota Volkstanzgruppe mitgestaltet. g.r.



Eröffnung des Festprogramms im Kulturhaus - Fotos: László Ilyés



Der Schwäbische Männerchor Großkarol-Petriefeld-Sathmar sang das Heimatlied der Sathmarer Schwaben.



Die Blaskapelle aus Mühlpetri spielte bei der Kranzniederlegung.



Andras Vegsö, Vorsitzender des Ortsforums Mühlpetri sprach Anerkennend über die langjährige Unterstützung von Hans Rösch.



Kranzniederlegung an der Gedenktafel von Hans Rösch

## Schwabentreffen in Fienen

### Ausstellung und Festprogramm auf der Freilichtbühne

Mit einer Ausstellung der Werke der jungen Malerin Szilvia Knecht wurde am 20. August das Schwabentreffen in Fienen/Foieni eröffnet. Wie der Maler und Grafiker Stefan Gndt, Veranstalter der Ausstellung, erläuterte, lenkt die Ausstellung die Aufmerksamkeit auf die Bedeutung der nächsten Generation und die Förderung junger Künstler. Im Mittelpunkt standen daher die Werke der in Fienen geborenen Szilvia Knecht. Das Festprogramm des diesjährigen Schwabenfestes fand im Hof des Kulturhauses statt. Aufgrund des großen Interesses erwies sich der Hof als zu klein für die Veranstaltung. Auf der

Freilichtbühne traten nach der Eröffnung des Festprogramms durch Zsolt Czier, den Vorsit-

zenden des DFD Fienen, Josef Hölzli, den Vorsitzenden des Regionalforums Nordsieben-

bürgen, und Laszlo Brem, den Bürgermeister der Gemeinde Fienen, unter anderem die

Blaskapelle aus Fienen, die Schülerinnen und Schüler der DoReMi Blasmusikschule aus

Fienen sowie Volkstanzgruppen aus Fienen und Sathmar auf. g.r.



Die Blaskapelle aus Fienen erntete großen Beifall.

Fotos: Gabriela Rist



Die Kinder- und Jugendtanzgruppe Gemeinsam tanzte donauschwäbische Volkstänze.



## Az okos gyermek

Egy apa egyszer kisfiát a cigányoknak adta el. A cigányok a fiúcskának azt mondták, hazaengedik, ha három kérdésre válaszolhat. Az első kérdés: Mi puhább mint egy szilva? A gyermek felelt: Anyám öle (köténye). A második kérdés: Mi édesebb mint a méz? A gyermek felelt: Anyám teje. A harmadik kérdés: Mi keményebb mint a kő? A fiúcska felelt: Apám szive.

Ekkor a cigányok a gyermeket hazaküldték, mivel mindhárom kérdésre oly szépen tudott felelni.

## Mese a medve bőréről

Egy vadász egyszer barátjának elmondta, hogy ő az erdőben egy medvét tud, és kérte segítse a medvét lelőni. A barát mindent örömmel megígért, és erre ittak hát a medve bőrére. Másnap az erdőbe mentek és vártak a medvére. Egyszer csak előugrott a medve, a két vadász megijedt. Egyikük gyorsan felmászott egy fára, de a barátunk erre már nem akadt ideje. Ezért a földre feküdt, mintha halott lenne. A medve hozzá ment, szagolt rajta, de mivel a barát nem szuszogott, a medve elment, azt gondolta, hogy a férfi halott. Amikor a medve eltávozott, a vadász lejött a fáról és megkérdezte barátját, mit mondott a medve a fülébe. A barát (igy) felelt: a medve azt mondta, máskor ne igyanak előre a medve bőrére.

## A szegény asszony és a szellem

Egy szegény özvegyasszony házába egyszer bejött a szellem. Férje nem rég halt meg és azt gondolta, hogy ő az. De a szellem azt mondta, hogy ő Szent Péter a mennyekből. A szegény asszony nagyon megijedt és megkérdezte hogyan megy férje lelkének a más-világon, a mennyben vagy a tisztítótűzben van-e. A szellem azt mondta, a férje lelke a tisztítótűzben van és nagyon szenved, de lehet rajta segíteni; adjon az asszony neki pénzt, ő elosztja a szegényeknek, ezek a szegények imádkozni fognak a férjéért, és így megszabadul a tisztítótűztől és a mennybe kerül. A szegény asszony hitt a szellemnek és teljes pénzét neki adta.

A szellem nemsoká újra jött és mondta, hogy a férj már nem szenved annyit, de kell még pénzt adjon, ha akarja, hogy a férj a mennybe kerüljön. A szegény asszony pénzt kellett kölcsönözzen és a szellemnek adta. Ez azonban mind többször jött és lassan lassan mindent elvett a szegény asszonytól, amivel rendelkezett: búzáat, szalonát, zsírt, ruhát.

Végül a szomszédok észrevették, hogy az asszony már olyan szegény mint a nagypéntek. Megkérdezték kinek adta a pénzét és vagyonát; a szegény asszony mindent elmesélt a szellemről. Éjszaka a jó szomszédok meglesték a szellemet amint ismét a házba ment, egynéhány férfi megközelítette, megfogták és látták, hogy nem Szent Péter hanem csak egy ügyes gazember.

## A három testvér

Egyszer három testvér egyúttesen elment vándorolni és az országúton nagy mennyiségű pénzt találtak. Kezdetben nem tudták mit csináljanak vele, de később mindegyikük jó tanáccsal rendelkezett. Először a fiatalabb testvért a városba küldték, hozzon valamit enni és inni. Miközben a fiatalabb a városban volt, a két idősebbik összebeszélte, a fiatalabbat meggyilkolják, hogy az összes pénz nekik maradjon. Az úton a fiatalabb testvér gondolkozott maga felől, hogyan rendelkezhetne az összes pénzzel, és egy gondolat jutott eszébe. Mérget fog venni és az ételbe belekeveri. A fiatalabb testvér ételt és italt vásárolt és az ételbe dobta az erős mérget. Ahogyan a két idősebbhez érkezett, azok mindketten rávetették magukat és agyonütötték. Ezután leültek és megették a mérgezett ételt. Nemsokára rá mindketten meghaltak és a sok pénz egy gazdának maradt.

## A sárgalábú svábok

Sok évvel ezelőtt a Szatmár megyei svábok a károlyi grófnak dézsmát kellett adniuk. A munkán kívül még tizedet is kellett adniuk mindenből: terményből, szénából, még tojásból is. Egyszer a gróf emberei egy sváb faluba jöttek és tojást gyűjtöttek. Már az egész szekér tele volt tojással, az összes emberek rátették tizedüket, csak egy szegény asszony tojásainak már nem volt helye. Ragaszkodott hozzá, legalább tegyék fel, ha lehetséges. Végre a kisbíró meg-sajnálta és megígérte neki, hogy majd csak a szekérre rakja tojásait. Mivel a szekérkas már tetejese volt, a kisbírónak a szekérre kellett mennie és a tojást letaposnia. Természetesen így a szekérkasban a szegény asszony tojásainak már volt elég helye, de a kisbíró lábai teljesen sárgák lettek a tojásoktól és azóta nevezik e falu lakosait: a sárgalábú sváboknak.

## Újévi vagy névnapi köszöntő

Kívánok szerencsét az Új évhez (névnaphoz), éljen sokáig, maradjon egészségben, ha meghal jusson a mennyországba.

## A Miatyánk és az Üdvözlégy

(Az ismert szöveg)

## A cigány és a katona

Egyszer egy cigány és egy katona keresztezték egymást. Az úton pénzt találtak és mindegyik magának követelte a pénzt, mivel azt egyszerre látták meg. Végül a katona azt a tanácsot adta, mindegyik hazudjon valamit, és a pénz maradjon annak, aki akkorát hazudik, hogy a másik nem hiszi azt el. A cigánynak tetszett a tanács és megkezdte hazudozását: Apja nagyon gazdag volt, sok földdel ren-

delkezett, házakkal, lovakkal és tehennel. A katona mindent elhitt és mindig mondotta: való lehet. Utána a katona kezdte: Apja nagyon szegény volt. Csak egyetlen lova volt, de egyik évben a ló egy csikót hozott a világra. A másik évben egy cigányt. A cigány mérges lett és hangosan kiáltotta: nem igaz, hazudsz. Így a pénz a katonáé lett, mivel olyat hazudott, amit a cigány nem hitt el.

## A hazugságon ért paraszt

Régmúlt időkben, amikor a sváboknak még dézsmát kellett adniuk, a grófnak egy nagyon szigorú ispánja volt. Tavasszal szántáskor egy gazda nagyon lusta volt s csak magasan szántott mert sajnálta lovait. Az ispán ezt észrevette és rákiáltott a parasztra, de ez semmit se használt. Az ispán nem akart a férfivel mérgeződni, és ezért elküldte Károlyba szemes kukoricáért. Természetesen a gazda sokáig oda volt, de végül is csak meglátták a dombon; a domb-ról szekérral a völgybe hajtott és onnan igen sokáig nem jött fel. A völgyben őt nem lehetett látni, de az ispán bizonyára tudta, hogy a völgyben lovait szemes kukoricával eteti. Végül a férfi a völgyből újból felhajtott és az ispánhoz érkezett. Az ispán megkérdezte, adott-e lovainak kukoricát; a paraszt persze tagadta. Ekkor az ispán mondtotta, jól van, mindent elhisz, de mégis szeretne próbát tenni. Fel kell vágni a lovak hasát és ha bennük nincsenek kukoricaszemek így ő (az ispán) a parasztnak két nagyon szép lovat ad; ha azonban a lovak belsejében kukoricaszemek vannak, akkor a kár a paraszté legyen és a lovakért semmit ne kapjon. Most a paraszt nagyon megijedt és bevallotta az ispánnak, hogy a lovaknak a völgyben kukoricát adott.

## ‘S G’SCHAITA BIEBLE

‘n Vatr hoat amoal sei kleis Bieble i de Zigeinr vrkhafft. Zigeinr hoand ihm Bieble g’sait, sie taiets Hui la, wenn ‘s uf drai Froaga antwurta khänn. De erscht Froag ischt g’sei: wa ischt lindr, wia a Pflum? ‘s Khind hoat g’antwurtet: Mei Muottrs Schouss. De zweit Froag ischt g’sei: Wa ischt siefr wia dr Hung? ‘s Khind hoat g’sait: Mei Muottrs Milch. De dritt Froag ischt g’sei: Wa ischt härtr wia dr Stui? ‘s Bieble hoat g’antwurtet: Mei Vatr Hiarz. Dou hoand d’ Zigeinr ‘s Khind huig’schickt, weil ‘s uf alle drei Froaga sou sche hoat khänna antwurta.

## G’SCHICHT VU ‘S BIARA HAUT

‘n Jäger hoat amoal i seim Khamrad vrzählt, dass iar im Wald ‘n Biar wiss, und hoat ihn bitt, iar soll ‘m hialfa dr Biar schiessa. Dr Khamrad hoat allts mit Freid vrsprocha, und druf hoand se freile uf ‘s Biara Haut hi trunka. Am andra Tag send se i dr Wald g’anga, und hoand uf dr Biar

g’wartet. Uf uismoal ist dr Biar viereg’sprunga, de zwe Jäger send vrschrocka. Dr Erscht ischt g’schwind uf ana Boam kriapslet, abr dr Khamrad hoat khui me Zeit g’hätt, dezua. Drum ischt ‘r uf dr Bouda g’liaga, wia wenn ‘r tout wär. Dr Biar ischt zu ihm g’anga, hoat g’schmückt an ‘m, abr weil dr Khamrad it g’schnaufet hoat, ischt dr Biar’furtg’anga; iar hoat g’muit, dr Ma sei g’stuarba. Wenn dr Biar furtg’anga ischt g’sei, ischt dr Jäger vum Boam rabkhumma und hoat sei Khamrad g’froaget, wa dr Biar i ihm i ‘s Ouhr g’sait häb. Dr Khamrad hoat g’antwurtet, dr Biar häb g’sait, andersmoal sollet se it zum vuaraus trinka uf ‘s Biara Haut.

## S ARME WEIB UND DR GUAISCHT

In ra arma Wittfrau ischt amoal i dr Nacht ‘n Guaischt i ‘s Haus khumma. Iehra Ma ischt nou it lang g’stuarba und sia hoat g’muit, sei iar. Abr dr Guaischt hoat g’sait, iar sei dr huaileg Petrus vum Himml. ‘s arma Weib ischt starck vrschrocka und hoat ihn g’froaget, wia das i iehrem seelaga Ma uf dr andra Wialt ga tai, ob ‘r im Himml odr im Fiagfuier sei. Dr Guaischt hoat g’sait, dr Ma sei im Fiakfuier und mess starck vi leida, abr ma khännt ‘m doch hialfa; ‘s Weib soll i ihm a Giald gia, iar wiar ‘s untr de Arme vrtuaila, diane Arme wiar red fier dr Ma biata, und a sou wiar ‘r vum Fiakfuier frei wia ra und i dr Himml khumma. ‘s arem Weib hoat im Guaischt g’laubt und hoat allts Giald i ihm g’ia. Dr Guaischt ist gleich wiederkhumma und hoat g’sait, dr Ma tai nume me a sou vi leida, abr sie mess nou a Giald hiar gia, wenn ‘s well, dr Ma soll i dr Himml khumma. ‘s arem Weib hoat messa a Giald vrtlena und hoat ‘s im Guaischt g’ia. Diar ischt allawei efr khumma und hoat vum arma Weib g’schtet und g’schtet allts furtgnoamma, wa se g’hätt hoat: Wuaiza, Spiack, Schmalz, Heß, zletscht hoand ‘s d’ Nachbaura in Acht g’noamma, dass ‘s Weib schoa a sou arem ischt, wia dr Kharfreiteg. Se hoand ‘s g’froaget, i wiam se iehra Giald und Hab g’ia häb; ‘s arem Weib hoat jetscht i ihne allts vrzählt vurn Guaischt. I dr Nacht hoand de guote Nachbaura passet und wia dr Guaischt wiedr i ‘s Haus g’anga ischt, send a Paar Ma i ihm Noache, hoand a g’hebt und hoand g’sia, dass ‘s it dr huialeg Petrus ischt, nu ‘n g’schickta Spitzbua.

## DE DREI BRIEDR

Drei Briedr send amoal mit anand wandra g’anga und hoand uf dr Landstroaß a grouße Summa Giald g’funda. Im Afang hoand se it g’wißt, wa se drmit tula sollet, abr spätr hoat jedr ‘n guata Roat g’wißt. Zletscht hoand se dr jingschta Briedr i d’ Stadt g’schickt, iar soll james bringa zum jassa und trinka. Diaweil dr Jingscht i dr Stadt g’sei ischt, hoand de Zwe ältr zemmedg’schwätzt, sia wiered dr

Kleischt umbringa, dass allts Giald i iehne g’heera soll. Uf ‘m Wiag hoat dr Jingscht Briedr ibr sial g’studiert, wia iar allts Giald allui ha khännt, und i ihm ischt dr Gedanka aig’falla, iar tai a Gift khafa und i ‘s Jassa mischla. Dr jingescht Briedr hoat a Jassa und ‘s Trank khaft und hoat a starkes Gift i ‘s Jassa g’wuarfa. Wia iar zu de Zwe ältre khumma ischt, send all zwe ibr ihn dar und hoand a tout g’schlagta. Dr na send se niedrg’hocket und hoand de vrgiftet Speis g’iassa. It lang druf send alle zwe g’stuarba und ‘s vi Giald ischt ana Bauer g’blieba.

## DE GIALBFIEBETE SCHWOABA

Vuar vi Joahra hoand d’ Schwoaba vum Sakmarer Khummat im kharoulr Groaf froana messa. Niab dr Arbet hoand se ihm nou ‘s Zehnt messa gia vu allem: Vum G’wächs, vum Hei, sougar vu de Uaier.

Amoa send im Groaf seine Leit in a schwoaba Duarf khumma und hoand d’ Uaier g’sammlet. ‘n ganza Waga ischt schoa voll g’sei mit Uaier, alle Leit hoand iehma Zehnt nauf ta, nu im a arma Weib iehre Uaier hoand nume me Platz g’hätt. Se hoat ag’halta, ma soll ‘s doch naftua, wenn ‘s migle sei. Zletscht hoat ‘s dr Kleirichtr vrbarmet und iar hoat i iehra vrsprocha, iar wiar schoa d’ Uair uf dr Waga lada. Weil abr dr Wagakhuarb schoa g’schochet voll g’sei ischt, hoat dr Kleirichtr uf dr Waga messa ga und d’ Uair nabriata. Freile hoand im arma Weib iehre Uaier doa schoa g’nua Platz g’hätt im Wagakhuarb, abr im Kleirichtr seine Fieß send ganz gialb wuara vu de Uaier und seit dria nennt ma d’ Leit vum siala Duarf: de gialbfießete Schwoaba.

## NUIJOAHR - UND NACHTAGES - WUNTSCH

I wintsch ehne Glick zum Nuijoahr (zum Nameschttag), iehr soiled lang liaba, g’sund bleiba, wenn ‘r stiarbet, i dr Himml khumma.

## DR VATRUNSR UND GRIEBET SEISCHT...

Vatr unsr, diar da bischt im Himml, gehuailaget wiar dei Nama, ‘s komme uns dei Reich, dei Willa soll geschia wia im Himml, so auch auf Erden. Herr gib uns heit unsr tägliches Brout und vrgib uns unsere Schulden, wia auch mier vrgeben unseren Schuldigen und fiehr uns nicht in Vrsuohun, sondern vrleess uns vu allem Ibl Amen.

Gegrießet seischt du Maria, du bischt voll dr Gnad, dr Herr ischt mit dier, du bischt benedeit untr de Weibr und benedeit ischt de Frucht deines Leibes Jesus. Huailage Maria, Muottr Gottes, bitt fier uns arme Sindr, jetsch und i dr Stund des Abstiarbes Amen.

## DR ZIGEINR UND DR SOLDART

Amoa ischt ‘n Zigeinr mit ama Soldart kruaizet, uf ‘m Wiag hoand se a Giald g’funda und jedr hoat ‘s Giald fier ihn sial vrlangt, weil se ‘s uf amoal g’sia hoand. Zletscht hoa dr Soldart dr Roat ag’ia, jedr soll james liega und ‘s Giald soll im siala g’heera, wo a sou groußes liegt, dass dr Andr it glaubt. Im Zigeinr hoat diar Rat g’falla und iar hoat agfanga liega: Sei Vatr sei starck reich g’sei, häb vi Fialdr, Haisr, Ross und Khia g’hätt. Dr Soldart hoat allts g’laubt und hoat nu allawei g’sait: ‘s kha woahr sei. Noach ihm hoat dr Soldart ag’fanga: Sei Vatr sei starck arem g’sei. Iar häb nu a gozogs Ross g’hätt, abrdees Ross häb ‘s gozeg Joahr ‘n Tschika uf d’ Wialt g’broaht, ‘s anderscht Joahr ‘n Zigeinr. Dr Zigeinr ist zuameg wuara und hoat laut g’schria: ‘s ischt it woahr, du liegscht. A sou hoat ‘s Giald im Soldart g’heert, weil ‘r a sou james glouga hoat, wa dr Zigeinr it g’laubt hoat.

## BEI LIEGA RWISCHTA BAUER

I dr alta Zeit, als d’ Schwoaba nou froana hoand messa, hoat dr Groaf ‘n starck strenga Ischpa g’hätt. Im Friaajoahr beim Ackra ischt ‘n Bauer starck khurizeg g’sei und hoat nu hou g’ackret, weil ihn d’ Ross g’ruit hoand. Dr Ischpa hoat dees i acht g’noamma und hoat g’lärm mit ‘m Bauer, abr ‘s hoat nix g’nutzt. Dr Ischpa hoat ‘s it wella ärgra mit ‘m Ma und hoat a drum uf Kharoul um Beer g’schickt. Freile ischt dr Bauer lang furt g’sei, abr zletscht hoat ma ‘n doch g’sia uf ama Biargle; vum Biargle mit ‘m Waga in a Teich g’fahra und vu det ischt ‘r starck lang it raufkhumma. G’sia hoat ma ‘n im Teich it, abr dr Ischpa hoat ‘s wouhl g’wißt, dass ‘r im Teich i de Ross Beer fuottret. Zletscht ischt dr Ma vum Teich wiedr raufg’fahra und ischt zum Ischpa khumma. Dr Ischpa hoat a g’froaget, ob ‘r i de Ross Beer g’ia häb; dr Bauer hoat ‘s freile g’leignet. Dou hoat dr Ischpa g’sait ‘s sei guot, iar tai allts glauba, doch well iar a Proub macha. Ma soll i de Ross iehme Bai aufschneida und wenn khuine Beer i de Ross dinna seied, sou tai iar (dr Ischpa) im Bauer andre zuwai seine Ross gia; wenn abr i de Ross dina Beer seied, sou soll dr Schada im Bauer g’heera und diar soll fier d’ Ross nix ibrkhumma. Dou ischt dr Bauer starck vrschrocka und hoat ‘s ihm Ischpa g’standa, dass r im Teich i de Ross Beer g’ia hoat.



# Jugendliche trafen sich zum Erntedank in Sathmar



Rundtischgespräch über das Thema „Öffentlichkeitsarbeit und Kontakt mit den Medien“

Zum 26. Mal trafen sich dieses Jahr am 2. und 3. September Jugendliche aus verschiedenen sathmarschwäbischen Ortschaften, aber auch aus dem Kreis Bihor und aus Detta, um das Erntedankfest mit einem Tanzgruppentreffen, einem Trachtenumzug und vor allem mit einem Gedenkgottesdienst in Sathmar zu feiern. Die Veranstaltungsreihe begann bereits am Samstagvormittag mit einer Tanzwerkstatt. Die Mitglieder der Tanzgruppen aus Detta, Großwardein / Oradea, Palota und Sathmar /

Satu Mare lernten im Laufe des Vormittags voneinander verschiedene deutsche Volkstänze. Ein gemeinsam einstudierter Tanz wurde sogar am Nachmittag im Rahmen des Festprogramms vor dem Publikum aufgeführt. Während des Erntedankfestes kam es auch zu einem Informationsaustausch mit Ovidiu Ganț, dem Abgeordneten des DFDR im rumänischen Parlament. Daran nahmen unter anderem Jugendvertreter aus Sathmar, Detta, Großwardein, Bildegg / Beltiug und Palota teil. Am Nach-

mittag diskutierten der DFDR-Abgeordnete Ovidiu Ganț, Christel Ungar, Chefredakteurin der deutschen TVR-Sendung „Akzente“ in Bukarest, Siegfried Thiel, Chefredakteur der Banater Zeitung, Josef Hölzli, Vorsitzender des Regionalforums Nordsiebenbürgen, Marta Kinal, seitens des Sathmarer Kreisrats und Ingrid Steinbinder, stellvertretende Vorsitzende der Deutschen Jugendorganisation Sathmar Gemeinsam, mit den Jugendlichen im Rahmen eines Rundtischgesprächs über das Thema



Tanzwerkstatt



Die Blaskapelle aus Fienen spielte die Musik zum Trachtenumzug



Trachtenschau im neuen Zentrum



„Öffentlichkeitsarbeit und Kontakt mit den Medien“. Als Diskussionsbasis diente die PR-Broschüre „Medienwirksam vor Diktiergerät und Kamera“, die von Siegfried Thiel und seinen beiden Journalistenkollegen Ștefana Ciortea-Neamțiu und Adrian Ardelean erstellt wurde. Der diesjährige Trachtenumzug startete mit über 100 Trachtenträgerinnen und Trachtenträgern aus Detta, Großwardein, Palota, Terem, Großkarol, Petrified, Trestenburg, Erdeed und Sathmar sowie mit der Blaskapelle aus Fienen vor dem Schwabenhäus. Nach den Grußworten von Ingrid Steinbinder, stell-

vertretende Vorsitzende der DJS Gemeinsam, von DFDR-Parlamentarier Ovidiu Gaș, von Josef Hölzli, Vorsitzender des Regionalforums Nordsiebenbürgen und von Stefan Kaiser, Vorsitzender des Stadtforums Sathmar konnten die Zuschauer die Volkstänze bewundern. Der erste Tag des Erntedankfestes endete mit einem Ball im Wendelin-Fuhrmann-Saal des Kulturtreffpunkts. Am Sonntag zelebrierte Géza Pakot, Jesuitenpfarrer der deutschen Gemeinde, einen Gedenkgottesdienst in der Kalvarienkirche. Anschließend segnete der Pfarrer das von den Jugendlichen mitgebrachte Obst

und Gemüse vor dem Altar. Das Erntedankfest klang mit einem Sonntagskaffee im Wendelin-Fuhrmann-Saal aus, wo die Tanzgruppen Edelweiß aus Detta, Gute Laune und Gemeinsam aus Sathmar ihre Volkstänze präsentierten. Das Treffen deutscher Volkstanzgruppen zum Erntedank wurde von der Deutschen Jugendorganisation Sathmar Gemeinsam mit der Unterstützung des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien, des DFD Sathmar, des Kulturverbands Sathmarens und der Sathmarer Stiftung für die internationale Zusammenarbeit veranstaltet.

g.r.



Trachtenumzug durch das alte Stadtzentrum



Pfarrer Géza Pakot segnet das Obst und das Gemüse vor dem Altar.



Teilnehmer aus Erdeed am Erntedankfest



Abschied von der Tanzgruppe aus Detta



# Deutsches Forum setzt neue Maßstäbe in der Außendarstellung

## Broschüre zur Öffentlichkeitsarbeit nun auch in Sathmar vergeben

Das Erntedankfest mit der Jugend und für die Jugend gestalten – auch so könnte man das nennen, was die deutsche Gemeinschaft in Sathmar seit Jahren zu Herbstbeginn organisiert. Dabei gibt es nicht nur Tanz und Unterhaltung, sondern auch Debatten und Rundtischgespräche, die den aktuellen Erfordernissen der deutschen Minderheit entsprechen. Gepflegt werden zum gleichen Anlass auch die überregionalen Beziehungen zu anderen Gruppen, darunter solche aus anderen Regionen Rumäniens oder sogar aus dem Ausland. Diesmal u.a. dabei, die Edelweiß-Kulturgruppe aus Detta, Landkreis Temesch. Dabei

auch der DFDR-Abgeordnete Ovidiu Gaň, der sich zu Gesprächen mit den Forumsvorständen, mit Jugendlichen aber auch mit sonstigen in der sathmarschwäbischen Kultur- und Verwaltungstätigkeit Implizierten traf. Das Heft zur Veranstaltung hielt die Journalistenkollegin und Geschäftsführerin der Jugendorganisation „Gemeinsam“, Gabriela Rist, unterstützt von ihrem Gatten László Ilyés, in der Hand.

PR-Broschüre auf Deutsch

Die Frage der Außendarstellung der Forumsaktivisten stand diesmal im Zentrum eines Rundtischgesprächs. Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation mit der Presse war deshalb das zen-

trale Thema. Als Vor- und Grundlage galt dabei die PR-Broschüre zur Medienarbeit, die vor einigen Monaten von den Banater Journalisten Ștefana Ciorte-Neamțiu, Adrian Ardelean und Siegfried Thiel erstellt wurde. Das Urheberrecht hat die Banater Zeitung inne. Angesprochen wurden bei dem Treffen solche Aspekte, die eine gute Medienarbeit in den Organisationen und Kulturgruppen der deutschen Minderheit voraussetzen. Ein Seminar zum Thema Medienarbeit, ähnlich wie jenes, das im Herbst vergangenen Jahres in Busiasch organisiert wurde, wird möglicherweise noch im Herbst d.J. in Sathmar

veranstaltet. Die Notwendigkeit guter Medienarbeit erwähnten alle Redner, sowohl der Abgeordnete Gaň („Die Kommunikation nach Außen muss professionalisiert werden“), der Vorsitzende des DFD Nordsiebenbürgen, Josef Hölzli, die Fernsehmoderatorin Christel Ungar, die stellvertretende Vorsitzende der Jugendorganisation „Gemeinsam“ Ingrid Steinbinder und die deutschsprachige Marta Kinal aus dem Sathmarer Kreisrat. Sie alle erkannten, dass die deutsche Minderheit „viel Gutes tut, doch wenig darüber geredet wird“. Die Frage nach einem regionalen PR-Verantwortlichen wurde zur Debatte gebracht. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, dass Ortsforen und Kulturgruppen sehr gut mit der Kommunikation zurechtkommen, wenn sie sich in Eigenverantwortung von der Einladung zur Veranstaltung bis hin zur Nachbereitung eines Events

selbst und direkt implizieren. Im Banat hat man bereits wenige Monate nach dem Seminar in Busiasch gute Fortschritte in der Medienarbeit bemerkt. Eine Weitervergabe von Aufgaben an eine regionale Anlaufstelle wäre wohl schon deshalb erschwert, weil die Forumsaktivisten in den Ortschaften ehrenamtlich arbeiten und sich deshalb die Arbeitszeiten der PRBeauftragten auf den diversen Ebenen nicht decken würden. Außer den praktischen Hinweisen soll beim Seminar in Sathmar auch auf diese Aspekte hingewiesen werden. Fokus auf Jugendarbeit

Auch die Zielgruppenorientierung kam bei dem Treffen zur Sprache. Die deutlichen Altersunterschiede der Mitglieder und deren Optionen wurden dabei deutlich sichtbar. Junge Menschen wünschen Social Media, wobei diese bereits Facebook nicht mehr zeitgemäß finden. Gerade in diesem Bereich muss

die notwendige Balance gefunden werden, denn beim sozialen Engagement des Deutschen Forums sind alle Alterskategorien angesprochen. Schulen, Forums- und Kulturtätigkeit kamen auch bei der Gesprächsrunde des DFDR-Parlamentariers Ovidiu Gaň mit Jugendlichen zu allgemeinen Themen zum Ausdruck. Der Abgeordnete hörte sich zunächst die Problemfelder der Jugendlichen aus dem Raum Sathmar an. Er erwähnte sodann die Erfolge in der Bewältigung der Infrastrukturfragen vor allem in den deutschsprachigen Schulen, die Bedeutung guter Deutschkenntnisse und sprach zu behobende Mängel an. „Wenn wir eine Zukunft haben wollen, dann kann das nur über die Jugend geschehen“, schloss Ovidiu Gaň die Gesprächsrunde, mit Worten, die auch als Motto des Treffens stehen könnten.

Siegfried Thiel  
(Banater Zeitung)



Es ist eine Rumänienpremiere, dass eine deutschsprachige Broschüre für Laiengruppen aufliegt. Zum Erntedankfest hatte die Sathmarer Jugendorganisation „Gemeinsam“ zur Präsentation des Druckerzeugnisses eingeladen.



Der DFDR Abgeordnete Ovidiu Gaň setzte sich mit Jugendlichen zu einer gegenseitigen Informationsrunde zusammen. Fotos: László Ilyés



Das Erntedankfest wurde mit der Jugend für die Jugend veranstaltet.



# Prima sărbătoare a șvabilor în singurul sat din județul Satu Mare în care se mai vorbește dialectul tradițional șvăbesc, Dindeștiu Mic.



Prima întâlnire a șvabilor de la Dindeștiu Mic a fost organizată la inițiativa primarului comunei Petrești, Otto Marchiș, în colaborare cu Forumul Democrat German din Satu Mare

Și am trăit-o și pe asta! Tot poporul din satul Dindeștiu Mic a ieșit în 12 august pe ulițe pentru a participa la prima sărbătoare, așa-numita Întâlnire a Șvabilor, organizată în satul ce aparține de comuna Petrești și care a rămas singura localitate din județul Satu Mare în care bătrânii și chiar și unii mai tineri încă vorbesc mai mult sau mai puțin fluent vechiul dialect șvăbesc, adus de strămoșii lor în urmă cu peste trei secole din ținuturile din Sudul Germaniei de azi, de la hotarul

Bavariei cu landul Baden-Württemberg. Satul cu puțin peste 200 locuitori este un tezaur uman viu pentru lingviști, în condițiile în care se numără printre puținele localități din lume în care se păstrează dialectul ce a contribuit la formarea limbii germane moderne, după ce mii de șvabi dunăreni au plecat din regiunea lor natală și au colonizat zone din Sătmăr și Banat.

Prima întâlnire a șvabilor de la Dindeștiu Mic a fost organizată la

inițiativa primarului comunei Petrești, Otto Marchiș, în colaborare cu Forumul Democrat German din Satu Mare, iar participanții au avut ocazia să asiste la slujba religioasă din biserică monumentală ce a fost clădită cândva pentru o comunitate mai numeroasă, după care au făcut paradă prin sat și au asistat la un program folcloric în timp ce s-au înfruptat din ne-lipsitul ștrudli cu cartofi, brânză sau legvar.

Florin Răchitan



## Sudoku

7		9		8		6	1	
	6		9					
			7			9		
4	9		1	3				
	5	1	6			7	8	
2			8	5		1	4	3
	1				5	3	7	8
		7	4	9				6
		5	3		8			

(japan: Su = Ziffer, Doku = einzeln) ist ein Zahlenpuzzle. Das Puzzlefeld besteht aus einem Quadrat, das in 3 x 3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3 x 3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (=9 x 9 Felder) besitzt. In einige dieser Felder sind zu Beginn die Ziffern 1 bis 9 eingetragen. Je nach Schwierigkeitsgrad sind 22 bis 36 Felder von 81 möglichen vorgegeben. Das Puzzle muss nun so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Unterquadrate jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal auftritt.

Auflösung Sudoku

8	1	4	6	2	7	3	9	5
2	5	9	1	4	3	6	7	8
3	6	7	9	5	8	2	1	4
1	3	6	7	8	9	4	5	2
5	9	2	4	3	6	7	8	1
7	4	8	5	1	2	9	6	3
4	7	1	2	9	5	8	3	6
6	8	5	3	7	4	1	2	9
9	2	3	8	6	1	5	4	7

## Künstlerinnen aus Sathmar stellen aus

Am 14. September fand die Eröffnung der Kunstausstellung von Ecaterina Foris und Cristina Moldovan, Mitglieder des Verbands der bildenden Künstler in Sathmar/Satu Mare statt.

Veranstaltet wurde die Ausstellung in der Kunstgalerie des Bürgermeis-

teramts in Sathmar. Für das Kulturprogramm sorgten Alexia Mirabela Balota (Gesang) und Marcela Sonia Balota (Gesang). Moderatorin der Veranstaltung war Klara Vidami. Die Ausstellung ist vom 21. September bis 18. Oktober geöffnet. (Eingang vom Büro des Bürgermeisters)

### Impressum Schwabenpost

Herausgeber: Demokratisches Forum der Deutschen Kreis Sathmar  
Sathmar/Satu Mare, str. Horea 10, Telefon/Fax: 0261/711625  
Verlag und Anzeigen: Sathmar, Telefon: 0261/713629, Fax: 0261/711625

Chefredakteur: Gabriela Rist  
Redaktion: Eva Hackl, Andrea Holtzberger, Florin Rachitan  
Übersetzung: Erika Schmidt, Eva Hackl. Korrektur: Thomas Hackl  
Mitgestaltung: Alfred Fellner, Gerti Geng, László Ilyés,  
Robert Knill, Siegfried Thiel  
Layout: István Szabó  
[www.schwabe.ro](http://www.schwabe.ro)

E-mail: [schwabenpost@gemeinsam.ro](mailto:schwabenpost@gemeinsam.ro)



# „Dass wir die Zipser sind...“

## Wiedersehen mit Verwandten aus der Heimat und Freunden aus der Schulzeit

**Fragt man die Veranstalter, wie lange es das Zipsertreffen schon gibt, weiß kaum jemand eine genaue Antwort. Irgendwann seit den 90ern. Müsste schon die 25. oder 27. Ausgabe sein, dann ein Ausfall im Pandemiejahr... eigentlich ganz unwichtig. Hier wird immer in die Zukunft geschaut, maximal ein Jahr zurück, um zu sehen, was vom Vorjahr verbessert werden könnte.**

Und siehe da, es klappt: In den Anfangsjahren des Zipsertreffens war dieses Fest eines der wenigen Veranstaltungen, die der deutschen Minderheit in Oberwischau/Vișeu de Sus geboten wurde. Gleichzeitig war es für bereits ausgewanderte Zipser eine willkommene Gelegenheit, in die alte Heimat zu kommen. In der heutigen Zeit gibt es so oft Feste, so dass das Zipsertreffen nur eines von vielen ist. Die Generationen, die damals die lange Fahrt aus Deutschland mit dem Bus auf sich genommen haben, weilen kaum noch unter uns. Wie lockt man also heutzutage ausgewanderte und heimische Zipser zu diesem Fest, was bietet man ihnen, was macht dieses Fest heute noch attraktiv? Diese Fragen stellen sich die Veranstalter, und sie stellen sie auch den Teilnehmern. Immer öfters erwachen bei den neueren Generationen Heimatgefühle, immer öfters werden die Urlaubstage so geplant, dass es mit der Teilnahme am Fest klappt. Immer mehr der ausgewanderten Zipser freuen sich, das Haus und Grundstück hier nicht verkauft zu haben, oder sind auf der Suche nach einem. Immer mehr Zipser nehmen teil, auf beiden Seiten, Gäste und Helfer. Man könnte also sagen, die alte Heimat zieht in gewissem Maße die Zipser wieder an.

Das alljährliche Treffen der Zipser in Oberwischau trägt erheblich dazu bei. Dadurch, dass es seit mehreren Jahren in der Hauptstraße des deutschen Viertels, der Zipserei, stattfindet, wirkt es offen und einladend. Jeder ist herzlich willkommen, jeder findet Platz. Obwohl laut Volkszählung die Zahl derer, die sich als Deutsche angeben haben, zurückgeht, wächst doch die Teilnehmerzahl von Jahr zu Jahr. Das ist mit Blick in die Zukunft ein gutes Zeichen.

So wie letztes Jahr wurde das Fest einen Tag früher als üblich eröffnet, am Freitagabend schon. Der Musiker Romulus Cipariu lud die Gäste auf eine außergewöhnliche Reise ein: Auf seinem Zymbal erklangen zum Tanzen und Mitsingen einladende Töne, „Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen am Balkon...“. Am selben Abend noch wurde demonstrativ ein Floß gebaut. Die Zipsermänner wurden angeregt,

sich an die alten Handwerkslehren ihrer Väter zu erinnern. Das fertige Floß diente als perfekte Foto-Kulisse der nächsten Tage. Die offizielle Eröffnung des Kulturprogramms am Samstag geschah in Anwesenheit des Bürgermeisters Coman Vasile, des Kreisvorsitzenden des Deutschen Demokratischen Forums Maramuresch, Walter Übelhart, und des neuen Pfarrers und Seelsorgers der römisch-katholischen Gemeinde von Oberwischau, Desiderius Skurka. Der Vorsitzende des Regionalforums Nordsiebenbürgen, Josef Hölzli, ehrte die Veranstalter und Gäste mit seiner Teilnahme am Freitagabend. Die ehemalige Vorsit-

zende des Deutschen Forums Oberwischau, Cristina Funer, war heuer auch dabei. Nachdem der Oberwischauer Bürgermeister das Bierfass angezapft hatte, begrüßte der Vorsitzende des Deutschen Forums Oberwischau, Leopold Langtaler, alle Anwesenden, erwähnte die Wichtigkeit dieses Festes und schuf einen Überblick über alle erfolgreichen Tätigkeiten des Lokalforums Oberwischau im Laufe des Jahres. Bürgermeister Vasile Coman betont das friedliche Zusammenleben der Minderheiten in Oberwischau im Laufe der Geschichte, sowie das Bestreben der Lokalbehörden, die Stadt zu einem noch schöneren und le-

benswerteren Ort zu machen. Walter Übelhart spricht vom Respekt, den sich die Zipser in den letzten Jahrhunderten verdient hatten, den Respekt der rumänischen Mehrheitsbevölkerung und der anderen Minderheiten. Dieser beruht auf dem Fleiß und der Korrektheit der Zipser, so Walter Übelhart. Wie üblich beim Zipsertreffen gibt Blaskapellenmusik den guten Ton an. Die Burzenländer Blaskapelle aus Kronstadt/ Braşov machte ihrem Namen und ihrer Tradition alle Ehre. Dirigent der Blaskapelle ist Josif Mih. Die Schüler Laura Gaborean und Iulian Bora führten durch den Abend. Das großzügige Kulturprogramm

versammelt viele Zuschauer vor der neuen Bühne, die dieses Jahr das Zipsermuseum im Hintergrund hatte. Die Kleinsten der Kleinen führten mehrere Tänze vor. Geleitet wurden die Kindergartenkinder von den Erzieherinnen Ramona Stadler, Delia Lazu und Brita Vlasin. Als nächstes folgten die Schüler der deutschsprachigen Abteilung mit Tänzen, Gedichten und Liedern, vorbereitet von den Lehrerinnen Ildiko Dombos, Ioana Pop, Nita Scopet, Martina Paulini und Marcela Bora. Für weitere gute Stimmung sorgen die Tanzgruppen „Enzian“ und „Regenbogen“ aus Großwardein/Oradea, geleitet von Anamaria Szilagy. Vom

Zipsertreff nicht wegzudenken sind Karl Heinz Rindfleisch und die Tanzgruppe „Gute Laune“, die das Fest seit Jahren bereichern.

Erwin Husac ist Gründer und Leiter des Kirchenchors Hl. Anna. Sie erheiterten die Stimmung und sorgten für Heimatgefühle mit Gesang wie „Zipser Volkslied“, „Es war einmal ein treuer Husar“, „Rote Rosen“, „Meine Heimatstadt“, „Dass wir die Zipser sind“ und „So ein Tag“.

Beendet wurde das Kulturprogramm durch die heimischen Jugend- und Seniorentanzgruppen Edelweiß. Seit der Gründung von vor mehr als 20 Jahren haben mehrere Generationen die Tanzschuhe gewechselt, bis heute sind sie gern geladene Gäste bei vielen Festen der deutschen Minderheit. Heute leitet Horst Zavaczki die beiden Tanzgruppen.

Ein musikalischer Akt etwas anderer Art folgte noch zum krönenden Abschluss: Alida Beskid, eine Zipserin, die vor vielen Jahren ausgewandert ist, und die die Musik für sich entdeckt hat, bezauberte mit zwei Liedern der heutigen Popmusik.

Bis spät in die Nacht ging die Feier weiter. Die Präsenz so vieler Menschen lässt erahnen, dass das Fest großen Zuspruch gefunden hat. Die Bühne wurde zur Tanzfläche. Kaum Platz an den Tischen. So stellt man sich das Wiedersehen mit Verwandten aus der Heimat und Freunden aus der Schulzeit vor.

Sonntagmorgen ist der Tag, an dem ein großer Teil von Oberwischau von Blasmusik aus dem Bett gelockt wird. Ein Trachtenumzug, angeführt vom Fahnenträger, begleitet von der Blaskapelle, gefolgt von Schülern, Tanzgruppen und Chormitgliedern sowie vielen anderen Teilnehmern machte sich vom Zipsermuseum auf in Richtung römisch-katholische Kirche, wo die Messe in deutscher Sprache zelebriert wurde. Gleich zwei Überraschungen gab es während der Messe. Erstens sang der Chor zusammen mit den Kindern einige Kirchenlieder, die erstaunlich gut klangen, und zweitens richtete der Pfarrer einige Worte in zipserischer Mundart an die Gemeinde. Man muss dazu sagen, dass der neue Seelsorger der römisch-katholischen Gemeinde aus Oberwischau selbst Zipser ist.

Dutzende Menschen versammelten sich am Straßenrand und freuten sich über den Trachtenumzug, der einmal das komplette Stadtzentrum durchquerte. Zurück in der Zipserei angekommen, stellten sich alle Teilnehmer auf der großzügigen Bühne für das alljährliche Gruppenfoto auf. Die Feier ging bis in die späten Abendstunden weiter.

Alfred Fellner



Die Tanzgruppe Edelweiß gibt es gleich in zwei Generationen ...Edelweiß Junior



Edelweiß Senior



Grundschullehrerinnen aus Oberwischau



Der Chor des DFD in Oberwischau



Grundschulkindern sangen unter der Leitung ihrer Lehrerinnen.



Heilige Messe in der St. Anna Kirche



Tanz der Aller kleinsten beim Zipsertreff